

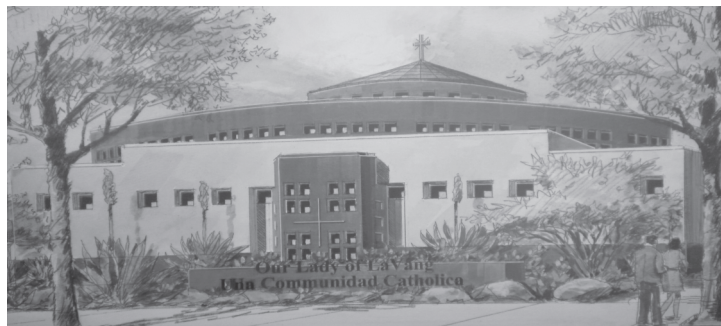


OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



Third Sunday of Easter April 14, 2013

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 Marylhbach@gmail.com
Socorro Parrales	REP / RICA Spanish, Ext. 206
Minh Nguyen	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@googlegroups.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English - Life Teen
6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual
Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am
Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng
First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

April 14, 2013

Chúa Nhật Thứ Ba Phục Sinh

Đáp Ca

Lạy Chúa, tôi ca tụng Chúa vì đã giải thoát tôi

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 14 tháng 4, 2013

Quý Ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Qua sự kêu gọi của chúng tôi về việc sửa hệ thống âm thanh và gắn các Camera cho nhà thờ, quý ông bà và anh chị em đã đóng góp thật là quảng đại. Giáo xứ xin chân thành tri ân sự yêu mến, và đóng góp tận tình của quý ông bà và anh chị em. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công bội hậu cho toàn thể quý ân nhân và anh chị em.

Chủ đề của Chúa Nhật 3 Phục Sinh là tuyên xưng niềm tin mãnh liệt của Thánh Phêrô sau khi đã chối Chúa ba lần ở dinh Caipha và Chúa Giêsu đã đặt Ngài làm đầu giáo hội. Trong bài thứ nhất từ Sách Tông Đồ Công Vụ kể lại việc Thánh Thần của Chúa Kitô Phục sinh đã biến đổi Thánh Phêrô, người mà Chúa Giêsu đã chỉ định làm đầu giáo hội, là con người sợ hãi vì quyền hành của con người trở nên một con người can đảm làm chứng nhân cho Chúa Kitô Phục Sinh. Thánh Phêrô đã đứng giữa hội đồng tối cao của người Do Thánh- nhóm Sanhedrin- cứng rắn nói rằng ngài và các anh em khác phải vâng phục Thiên Chúa thay vì phục tùng người đời. Trong bài thứ Hai của Sách Khải Huyền của Thánh Gioan phát họa cho chúng ta hình ảnh của Chúa Kitô Phục Sinh là “Con Chiên Thiên Chúa” ngự trên trời. Sách Khải Huyền diễn tả niềm hy vọng các tín hữu vào Chúa Kitô Phục Sinh. Bài Phúc Âm diễn tả về việc sau khi Phục Sinh Chúa Giêsu đã hiện ra với các môn đệ và cho các ông dấu hiệu việc truyền giáo bằng cách làm phép lạ một mẻ cá lớn và dọn bữa sáng cho các môn đệ an. Phần thứ hai là việc đàm thoại giữa Chúa Giêsu và Thánh Simon Phêrô, Chúa đã hỏi Simon ba lần là có yêu mến thầy không để xác định lại điều mà thánh Phêrô đã chối thầy mình ba lần. Hai dấu chỉ dùng trong câu chuyện là đi đánh cá và cai quản giáo hội là việc truyền giáo của giáo hội. Thánh Phêrô được Chúa tha thứ lỗi lầm cũng được chọn bằng tình yêu để phục vụ cho cộng đoàn của các bạn hữu. Việc làm tiên quyết là thánh Phêrô được chọn để chăn các chiên con và chiên mẹ của Chúa và đã được Chúa tiên đoán là việc lám đó sẽ đưa thánh Phêrô đến chết tử vì đạo.

Trong việc suy niệm của tuần thứ ba phục sinh hôm nay, chúng ta cần phải mở mắt, tai và trái tim rộng mở để cảm nghiệm tình thương của Chúa Kitô Phục Sinh trong cuộc đời. Chúa Kitô phục sinh ban cho chúng ta với sự thành công và thành đạt. Chúng ta thường quên đi sự hiện diện của Chúa Kitô Phục Sinh đằng sau những sự thành công, việc chữa lành và thành công trong các quan hệ. Chúa Kitô phục sinh thường hiện diện trong các Thánh Lễ, trong lời Chúa và trong các bí tích nơi chúng ta tụ họp và làm chứng cho Ngài.

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

Tháng Ngăn Ngừa Các Vụ Lạm Dụng Trẻ Em Trên Toàn Quốc Hoa Kỳ

Tháng 4 là tháng ngăn ngừa các vụ lạm dụng trẻ em trên toàn quốc Hoa kỳ. Một điều rõ ràng thích hợp là tháng ngăn ngừa các vụ lạm dụng trẻ em cũng vào thời gian mùa Phục Sinh, vì thời gian này là lúc thuận tiện cho việc canh tân và phát triển trong lúc chúng ta hân hoan bảo vệ món quà quý giá của Thiên Chúa là các trẻ em.

Năm nay Giáo Hội Công Giáo nhìn lại 11 năm học hỏi kinh nghiệm về một vấn đề đã có từ nhiều thế kỷ, đó là việc lạm dụng tình dục nơi các trẻ em do những người có trách nhiệm hướng dẫn chúng. Ở Hoa kỳ, Giáo Hội Công Giáo đã ban hành kế hoạch đối phó với vấn đề, được gọi là Kế hoạch Bảo Vệ Trẻ em và Những Người Trẻ. Giáo Hội Công Giáo Hoa kỳ đã bỏ ra hàng tỷ Mỹ kim để điều đình và giải quyết các trường hợp, hướng dẫn về an toàn trong các phạm vi dự liệu, và xem xét lý lịch cá nhân để có thể ngăn ngừa mọi trường hợp lạm dụng trẻ em.

Để biết thêm chi tiết hay để đóng góp vào việc bảo vệ an toàn cho trẻ em, xin vào trang điện toán www.usccb.org/ocyp hoặc liên lạc với Văn Phòng Đặc trách về An Toàn của Giáo phận Orange, số điện thoại (714) 282-3069.

Ghi Danh Vào Giáo Xứ và Rửa Tội Trẻ Em

Theo luật của các giáo xứ ở trên toàn nước Mỹ, các gia đình Công Giáo phải ghi danh vào giáo xứ của gia đình mình. Giáo xứ của gia đình mình là giáo xứ gần nhất nơi mình ở. Mỗi một gia đình phải ghi danh riêng. Vì thế xin các gia đình nào chưa ghi danh vào giáo xứ đến văn phòng để nhận đơn ghi danh. Khi gia đình có trẻ sơ sinh cần lãnh nhận bí tích rửa tội thì phải là người thuộc giáo xứ thì mới được lãnh nhận bí tích này. Nếu là người thuộc giáo xứ khác thì phải có giấy cho phép từ giáo xứ đó để được lãnh nhận bí tích rửa tội tại đây.

Tuần Lễ Cử Nhật Cho Hiền Mẫu

Nhân dịp Ngày Hiền Mẫu 12 tháng 5, Giáo Xứ La Vang sẽ có đợt khấn tuần lễ cử nhật cầu nguyện đặc biệt cho những người mẹ bắt đầu từ ngày 4 tháng 5 đến ngày 12 tháng 5. Xin cộng đoàn lấy bao thơ xin khấn tại cuối nhà thờ để cầu nguyện cho các hiền mẫu còn sống cũng như đã qua đời.

Bí Tích Thêm Sức cho Người Lớn

Giáo Xứ sẽ có lớp Giáo Lý Thêm Sức đặc biệt cho người lớn (trên 18 tuổi) cho những ai cần lãnh nhận bí tích Thêm Sức. Xin liên lạc với cha chánh xứ càng sớm càng tốt để được ghi danh học lớp này với ngài.

Rao Hôn Phối



Hương Trần & Toàn Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 27 tháng 4, 2013

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ hai của tháng 4

\$10,446

Tiền thu từ quây thực phẩm

\$603

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm

I will praise you, Lord, for you have rescued me

Pastor's Corner

April 14, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang ,

First, I would like to express my deep gratitude to those who have generously donated your financial in order to fix our sound system and install camera for our church. Again, if you are able to help, please continue to do so.

The theme for this third Sunday of Easter is Peter's profession of faith. Today's gospel narrative shows us the rehabilitation of Peter, who denied Jesus three times in the courtyard of Caiaphas, and Jesus's conferring of Primacy in the Church on him. The Gospel also shows us God in search of man, even when man tries to evade him. The First reading, from the Acts of the Apostles, tell is how the Spirit of the Risen Lord transformed Peter, whom Jesus had appointed head of his Church, from a man fearful of powerful men into a brave witness to the Resurrection. Peter stands before the Jewish Supreme Court- the Sanhedrin-boldly announcing that he and the others must obey God rather than men. The Second reading, from the book of Revelation presents John's vision of the Risen Lord as the glorified "Lamb of God," enthroned in heaven. The book of Revelation is an expression of Christian hope in the Risen Lord. Today's gospel tell he post-Resurrection story of our merciful Savior Who goes in search of His band of disappointed and dejected disciples. The incident proves that Jesus; post-Resurrection appearances were not mere hallucinations. In the first part of today's gospel, the Risen Jesus appears to His disciples and gives them a symbol of their mission in a miraculous catch of fish followed by a grilled fish breakfast prepared by Jesus. The second part is a dialogue between Jesus and Simon where Simon is asked three times whether he loves Jesus, as if in reparation for his triple denial of Jesus. The two metaphors used in the story, namely fishing and shepherding, are the duties of the Church in her missionary work. Peter, as a forgiven sinner, is chosen for the quality of his love to serve as a leader in a community of friends. As his primary mission, he is given the care of the vulnerable lambs and sheep, and he is told that fidelity to this mission will lead him to martyrdom. The basic message for us is that we need to open our eyes, ears and hearts to see, hear an experience the Risen Lord coming into our lives in various forms, circumstances and events. The Risen Lord blesses us with success and achievements. We often fail to acknowledge the presence of the Risen Lord behind our unexpected successes, great achievements, and promotions at work, miraculous healings and success in relationships.

Your humble servant in the Risen Lord and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor of Our Lady of La Vang

2012 Pastoral Services Appeal (PSA)

"Proud to be Catholic"

Progress Report as of February 10, 2013

2012 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments
\$44,500	478	\$113,416	\$103,350

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the 2nd week of April

\$10,446

Food Sales \$603

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Te alabare, Señor, eternamente. Aleluya

Notas del Párroco

Abril 14, 2013

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang

En primer lugar, me gustaría expresar mi profunda gratitud a los que han donado generosamente con el fin de reparar nuestro Sistema de Sonido e instalar Cámaras para nuestra Iglesia. Si usted puede económicamente seguir ayudándonos, por favor continúe haciéndolo.

El tema de este tercer domingo de Pascua es la profesión de fe de Pedro. La Narración del Evangelio de hoy nos muestra la respuesta de Pedro, quien había negado a Jesús tres veces en el patio de Caifás, y Jesús confiere la primacía de la Iglesia. El Evangelio también nos muestra a Dios en busca del hombre, incluso cuando el hombre trata de evadirlo. La Primera Lectura, tomada de los Hechos de los Apóstoles, nos dice cómo el Espíritu del Señor Resucitado transformó a Pedro, a quien Jesús había nombrado jefe de su Iglesia, y de un hombre temeroso lo hace testigo valiente para clamar la Resurrección. Pedro al estar ante el Tribunal Supremo judío, el Sanedrín, con audacia anuncia el y los demás apóstoles que deben obedecer a Dios antes que a los hombres. La Segunda Lectura, del libro de la Apocalipsis nos presenta la visión de Juan de como Jesús Resucitado fue glorificado como el "Cordero de Dios", y entronizado en el cielo. El libro de la Apocalipsis es una expresión de esperanza cristiana en el Señor Resucitado. En el Evangelio de hoy la historia nos dice sobre la misericordia de nuestro Salvador que va en busca de su grupo de discípulos decepcionados y desanimados. Las apariciones de Jesús después de la Resurrección no eran alucinaciones.

En la primera parte del Evangelio de hoy, Jesús resucitado se aparece a sus discípulos y les da un símbolo de su misión con una pesca milagrosa, seguida de un desayuno de pescado asado preparado por Jesús. La segunda parte es un diálogo entre Jesús y Simón Pedro donde le preguntó tres veces si lo amaba más que a los demás, esto era como reparación de su triple negación. Las dos metáforas utilizadas en la historia, la pesca y el pastoreo, son los deberes de la Iglesia en su labor misionera. Pedro, como un pecador perdonado, es elegido por la calidad de su amor para servir como líder en una comunidad de amigos. Su misión principal, que Jesús le da es el cuidado de los corderos y las ovejas vulnerable, y le dice que la fidelidad a esta misión lo llevará hasta el martirio. El mensaje fundamental para nosotros es que tenemos que abrir nuestros ojos, oídos y corazones para ver y oír las experiencias del Señor Resucitado que se presentan a nuestras vidas en diversas formas, circunstancias y eventos. El Señor Resucitado nos bendice por nuestros éxitos y logros. A menudo no reconocemos la presencia del Señor Resucitado detrás de los éxitos inesperados y grandes logros, ascensos en el trabajo, curaciones milagrosas y el éxito en nuestras relaciones.

Su humilde servidor en nuestro Señor Resucitado y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen –Párroco de Nuestra Señora de La Vang

Campaña para los Servicios Pastorales

Orgulloso de ser Católico
Informe de Febrero 10, 2013

Meta parro- quial para el 2012	No. de Promesas	Total de Pro- mesas	Total Actual de Pagos
\$44,500	478	\$113,416	\$103,350

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 2da Semana del Abril
\$10,446

Venta de Comida **\$603**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de
gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Donations for the sound system, security cameras, and sensor lights in the parking lot

As a result of the burglary and vandalism that happened this past week, we need to fix the sound system, install security cameras and place sensor lights in the parking lot area to keep our parish safe. We are asking for your generosity in monetary donation so we that we can fix the damages and prevent future incidents. Your donation will be greatly appreciated. You can make donation at our parish office. Thank you for your generosity.

National Child Abuse Prevention Month

April is national Child Abuse Prevention Month. It is most appropriate that Child Abuse Prevention Month is held during the Easter season as there is no better time than this when we experience renewal and growth that we celebrate the protection of our most valuable gift from God – our children.

This year, the Catholic Church looks back on eleven years of learning about a problem which may be decades of centuries old; the sexual abuse of minors by those who would mentor them. In the United States, the Catholic Church adopted a plan to address the issue, called the Charter for the Protection of Children and Young People. It has spent billions of dollars on settlements, safe environment education, and background checks to do all it can to prevent the abuse of children in its care.

For information on how you can become more informed and involved in keeping our children safe, log on to www.rcbo.org or <http://www.usccb.org/ocyp/> or contact the Diocese of Orange, Safe Environment Office (714) 282-3069

Novena for Mother's Day

Mother's Day this year will fall on Sunday May 13, 2012. We invite you to enroll your mother and other loved ones in our Solemn Novena to all Mothers beginning on Saturday, May 5 to Sunday, May 13. All those enrolled will share nine days of remembrance at the masses and in prayers. Please take a Novena for Mother's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us before May 5, 2012. Thank you very much!

NOTICIAS

Donaciones para el Sistema de Sonido, Cámaras de Seguridad y Luces Automáticas

Como resultado del robo y el vandalismo que ocurrió la semana pasada, tenemos que arreglar el Sistema de Sonido, instalar Cámaras de Seguridad y Colocar Luces Automáticas en el área de estacionamiento para mantener a salvo nuestra parroquia. Estamos pidiendo a su generosidad una donación monetaria para que nosotros podamos arreglar los daños y prevenir futuros incidentes. Su donación será muy apreciada. Usted puede hacer una donación en nuestra oficina parroquial. Gracias por su generosidad.

Mes Nacional de Prevención Contra El Abuso Infantil

Abril es Mes nacional de prevención contra el abuso infantil. Es algo muy adecuado que el Mes de prevención contra el abuso infantil se lleve a cabo durante los tiempos de Pascua, ya que no hay mejor momento que éste, en el que experimentamos la renovación y el crecimiento, para celebrar la protección de nuestro don más valioso de Dios: nuestros niños.

Es te anos, la Iglesia Católica mira hacia atrás a una década de aprendizaje acerca de un problema que puede tener décadas o siglos de antigüedad: el abuso sexual de menores por parte de aquellos que deberían ser sus guías. En los Estados Unidos, la Iglesia Católica adoptó un plan para abordar la cuestión, llamado la Carta para la Protección de Niños y Jóvenes. Han gastado miles de millones de dólares en acuerdos de pago, educación para el ambiente seguro, y verificación de antecedentes para hacer todo lo posible para prevenir el abuso de los niños a su cargo.

Para obtener información sobre cómo usted puede estar más informado y participar más en mantener a nuestros niños seguros, visite la página <http://www.usccb.org/ocyp/> o póngase en contacto con la Diócesis de Orange, Oficina de Ambiente Seguro, (714) 282-3069

Novena Por El Día De Las Madres

Invitamos a inscribir a su mamá y seres queridos a nuestra Solemne Novena por el Día de las Madres a partir del Sábado 5 de Mayo al Domingo 13 de Mayo. Todos los inscritos compartirán nueve días de recuerdo en las misas y en las oraciones. Por favor llenar el sobre para las Novenas del Día de la Madre después de Misa ó en la oficina antes del 5 de Mayo 2012. Muchas gracias!



Our Lady of La Vang Catholic Church

288 South Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

Tel: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Email: parish@ourladyoflavang.org

For Office Use Only

Envelope ID # _____

Date: _____

ĐƠN GHI DANH VÀO GIÁO XỨ

GIA TRƯỞNG:

Tên Họ: _____ Tên đệm: _____ Tên gọi: _____

Nam ☐ Nữ ☐ Độc Thân ☐ Có Gia Đình ☐

Ngày/Tháng/Năm Sinh: _____ Học Vấn _____ Nghề Nghiệp: _____

Đánh dấu trong ô nếu có: Rửa Tội ☐ Rước Lễ ☐ Thêm Sức ☐ Ly Thân ☐ Ly Dị ☐ Góa ☐

Địa Chỉ: _____ Thành Phố: _____ State: _____ Zipcode _____

Điện Thoại Nhà: _____ Di Động: _____ Sở Làm: _____

Email: _____



Our Lady of La Vang Catholic Church

288 South Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

Tel: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Email: parish@ourladyoflavang.org

Para uso de la Oficina

Envelope ID # _____

Date: _____

FORMA DE REGISTRO

JEFE DE FAMILIA:

Apellido: _____ Segundo Nombre: _____ Nombre: _____

Masculino ☐ Femenino ☐ Soltero ☐ Casado ☐

Fecha de nacimiento: _____ Educación _____ Ocupación: _____

Marcar "x" para decir "sí": Bautismo ☐ Primera Comunión ☐ Confirmación ☐ Divorciado ☐ Viudo ☐ Separado ☐

Domicilio: _____ Ciudad: _____ Estado: _____ Código Postal _____

Teléfono de casa: _____ de trabajo: _____ Celular: _____

Email: _____

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testa-
y Fideicomiso



mentos

PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt tháng Tư

Free soda, nước chanh dầy và nhiều thứ khác

Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25



Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

Tel: 714-638-2888



Fax: 714-638-8345

13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99c Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

For advertising, please contact our
parish office

714-775-6200

Pro Refrigeration

License #686131

Residential * Commercial
Sales * Service * Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

For advertisement,
please contact the office
at 714-775-6200

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.

Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

For advertising,
please contact our
parish office

714-775-6200

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$6 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES 1/5/2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo
xứ

714-775-6200

NHÀ QUẦN AN LẠC FD-2105 (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa Táng

Quan Tài - Mộ Bia

Hũ Tro Cốt - Hoa Tang

Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện

**** Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FDc. 2980

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

AARP,
MEDICARE, PPO
MEDICAL, HMO
và nhận
hầu hết các loại
bảo hiểm



* Có bán
sữa Ensure

* Giao Thuốc tận nhà miễn phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

